

**SMLOUVA O NÁJMU REKLAMNÍ
PLOCHY
V.CZ.1000000132**

kterou níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavírají ve smyslu ust. § 2201 občanského zákoníku tyto smluvní strany

1) Městský dopravní podnik Opava, a.s.

se sídlem Opava, Kylešovice, Bílovecká 1127/98,
PSČ 747 06

IČ: 646 10 250, DIČ: CZ64610250

společnost zapsána v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ostravě, oddíl B, vložka 1234

zastoupení: , ředitel
společnosti

oprávněn k jednání ve věcech technických: Petra Knopková, obchodní manažer společnosti,
telefon: , e-mail: ,
Bankovní spojení: ČSOB, a.s., č.ú.: 230808451/0300

dále jen „pronajímatel“
a

2) ARCOS FM CZ s.r.o.

se sídlem Otvice, Obchodní zóna 266, PSČ 431 11

IČ: 25024906

DIČ: CZ699003555

společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ústí nad Labem, oddíl C, vložka 12721

zastoupení: Josef Nikolaus Saller, jednatel
společnosti

oprávněn k jednání ve věcech technických: Ing.

Bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic a.s., č.ú.: 1004394005/2700

dále jen „nájemce“

**WERBEFLÄCHENMIETVERTRAG
V.CZ.1000000132**

geschlossen zum unten angeführten Tag, Monat und Jahr im Sinn von § 2201 BGB von nachstehenden Vertragsparteien

1) Městský dopravní podnik Opava, a.s.

Firmensitz: Opava, Kylešovice, Bílovecká 1127/98,
PLZ 747 06

IdNr.: 646 10 250, USt-IdNr.: CZ64610250

eingetragen im Handelsregister beim Bezirksgericht Ostrava, Abteilung B, Einlageblatt 1234

vertreten durch: , Direktor
der Firma

in technischen Angelegenheiten handlungsbefugte Person: Petra Knopková, Geschäftsmanagerin der Firma,

Telefon: , E-Mail: :
Bankverbindung: ČSOB, a.s., Konto-Nr.: 230808451/0300

nachfolgend nur „Vermieter“ genannt
und

2) ARCOS FM CZ s.r.o.

Firmensitz: Otvice, Obchodní zóna 266, PLZ 431 11

IdNr.: 25024906, USt-IdNr.: CZ699003555

eingetragen im Handelsregister beim Bezirksgericht Ústí nad Labem, Abteilung C, Einlageblatt 12721

vertreten durch: Josef Nikolaus Saller,
Geschäftsführer der Firma

in technischen Angelegenheiten handlungsbefugte Person:

Bankverbindung: UniCredit Bank Czech Republic a.s., Konto-Nr.: 1004394005/2700

nachfolgend nur „Mieter“ genannt

Článek 1 Předmět smlouvy

- 1.1 Pronajímatel prohlašuje, že má ve své dispozici dopravní prostředky městské hromadné dopravy – autobusy a trolejbusy, přičemž oprávněně pronajímá reklamní plochy umístěné vně trolejbusů.
- 1.2 Nájemce má zájem si pronajmout reklamní plochy konkretizované v článku 2 této smlouvy.
- 1.3 Předmětem této smlouvy je pronájem blíže specifikovaných reklamních ploch pronajímatele nájemci na konkrétní dohodnuté období a úprava práv a povinností s nájmem souvisejících.

Článek 2 Cena, doba pronájmu a platební podmínky

- 2.1 Nájemce si tímto pronajímá od pronajímatele na dobu určitou **od 1.12.2020 do 30.11.2023** následující reklamní plochy v dispozici pronajímatele:
 - 2.1.1 vnější reklamní plocha na vozidle MDPO, počet: 1 autobus, evidenční číslo 161, typ: Irisbus Citelis, , velikost: celoplošná vnější reklama (nový polep),
- 2.2 Nájemce se zavazuje uhradit pronajímateli za pronájem reklamní plochy specifikované v článku 2.1 této smlouvy (co do období a rozsahu) nájemné ve výši **210 000 Kč + DPH** v zákonné výši. Cena zahrnuje rovněž odstranění celoplošné vnější reklamy po skončení nájmu.
- 2.3 Grafický návrh reklamy a její instalaci si zajišťuje nájemce na své náklady.

Artikel 1 Vertragsgegenstand

- 1.1 Der Vermieter erklärt, dass er über öffentliche Verkehrsmittel - Busse und Obusse – verfügt und berechtigt ist, Werbeflächen an den Außenflächen der Obusse zu vermieten.
- 1.2 Der Mieter gedenkt die in Artikel 2 dieses Vertrages spezifizierten Werbeflächen zu mieten.
- 1.3 Gegenstand dieses Vertrages ist die Vermietung der näher spezifizierten Werbeflächen des Vermieters an den Mieter für die konkret vereinbarte Zeit sowie die Regelung der mit der Miete verbundenen Rechte und Pflichten.

Artikel 2 Preis, Mietzeit und Zahlungsbedingungen

- 2.1 Der Mieter mietet hiermit vom Vermieter für die Zeit vom 01.12.2020 bis 30.11.2023 nachstehende Werbeflächen des Vermieters:
 - 2.1.1 Außenwerbefläche an einem öffentlichen Verkehrsmittel, Anzahl: 1 Bus, Reg.-Nr. 161, Typ: Irisbus Citelis, Kfz-Kennzeichen: , Größe: ganzflächige Außenwerbung (neuer Aufkleber),
- 2.2 Der Mieter zahlt dem Vermieter für die Vermietung der in Artikel 2.1 dieses Vertrages spezifizierte Werbefläche (in puncto Zeit und Umfang) Miete von 210.000 CZK + MwSt. in der gesetzlich festgelegten Höhe. Im Preis inbegriffen ist die Beseitigung der ganzflächigen Außenwerbung nach Ablauf der Mietzeit.
- 2.3 Den grafischen Entwurf der Werbung und deren Installation sichert der Mieter auf seine Kosten.

<p>2.4 Smluvní strany se dohodly, že nájemné je splatné v každoročních splátkách zohledňující následující období:</p> <ul style="list-style-type: none"> - období od 1.12.2020 do 31.12.2020 se sjednává samostatným zdanitelným plněním a den uznatelného zdanitelného plnění nastává dne 1.12.2020. Pronajímatel k tomuto dni vystaví fakturu-daňový doklad se splatností 14 kalendářních dnů, který doručí nájemci, na částku ve výši: 5 945 Kč + DPH v zákonné výši, - dalšími obdobími samostatného zdanitelného plnění se stávají vždy období každého celého kalendářního roku počínaje 1.1.2021 a konče 31.12.2022. Dnem uznatelného zdanitelného plnění nastává vždy 15.1.2021, k 15.1.2022. Pronajímatel vždy k tomuto dni vystaví fakturu-daňový doklad se splatností 14 kalendářních dnů, na částku ve výši: 70 000 Kč + DPH v zákonné výši, - období od 1.1.2023 do 30.11.2023 se sjednává samostatným zdanitelným plněním a den uznatelného zdanitelného plnění nastává dnem 15.1.2023. pronajímatel k tomuto dni vystaví fakturu-daňový doklad se splatností 14 kalendářních dnů, na částku ve výši: 64 055 Kč + DPH v zákonné výši. 	<p>2.4 Die Vertragsparteien sind übereingekommen, dass die Miete in jährlichen Raten für nachstehende Perioden gezahlt wird:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Periode vom 01.12.2020 bis zum 31.12.2020 wird als separate steuerpflichtige Leistung vereinbart und das Besteuerungsdatum wird der 01.12.2020 sein. Zu diesem Datum stellt der Vermieter die Rechnung (Steuerbeleg) über den Betrag von 5.945 CZK + MwSt. in der gesetzlichen Höhe aus mit einer Fälligkeit von 14 Kalendertagen aus, - die daran anschließenden Perioden der separaten steuerpflichtigen Leistungen sind jeweils der Zeitraum eines ganzen Kalenderjahres mit Beginn vom 01.01.2021 und endend zum 31.12.2022. Das Besteuerungsdatum wird jeweils der 15.01.2021 und der 15.01.2022 sein. Zu diesen Daten stellt der Vermieter die Rechnung (Steuerbeleg) jeweils über den Betrag von 70 000 CZK + MwSt. in der gesetzlichen Höhe mit einer Fälligkeit von 14 Kalendertagen aus, - die Periode vom 01.01.2023 bis zum 31.11.2023 wird als separate steuerpflichtige Leistung vereinbart und das Besteuerungsdatum wird der 15.01.2023. Zu diesem Datum stellt der Vermieter die Rechnung (Steuerbeleg) über den Betrag von 64 055 CZK + MwSt. in der gesetzlichen Höhe mit einer Fälligkeit von 14 Kalendertagen aus.
<p style="text-align: center;">Článek 3 Práva a povinnosti stran</p> <p>3.1 Odpovědnost za obsah veškerých reklamních sdělení nájemce jde plně na vrub nájemce. Pokud by nevhodným obsahem reklamy byla pronajímateli způsobena majetková újma, zavazuje se nájemce tuto majetkovou újmu pronajímateli uhradit.</p> <p>3.2 Nájemce je povinován realizovat na pronajaté ploše pouze takovou reklamu, která není zjevně nevhodná, neetická, vulgární, rozporná s platnou právní úpravou či dobrými mravy</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 3 Rechte und Pflichten der Vertragsparteien</p> <p>3.1 Für den Inhalt aller Werbemittelungen des Mieters ist der Mieter voll umfassend verantwortlich. Entsteht dem Vermieter durch ungeeigneten Inhalt der Werbung Sachschaden, kommt der Mieter für diesen Sachschaden des Vermieters auf.</p> <p>3.2 Der Mieter hat auf der Mietfläche nur Werbung zu schalten, die weder sichtlich unangemessen, unethisch, vulgär, wider die</p>

<p>anebo s veřejným pořádkem, ale také která zjevně nezasahuje do práv třetích osob. Poruší-li nájemce svoji povinnost dle předcházející věty, je pronajímatel oprávněn od této smlouvy kdykoli bez dalšího a bez jakýchkoli sankcí odstoupit.</p>	<p>geltenden Gesetze oder die guten Sitten oder die öffentliche Ordnung ist, noch die Rechte Dritter beeinträchtigt. Verstößt der Mieter gegen seine im vorstehenden Satz definierte Pflicht, kann der Vermieter jederzeit ohne weiteres und ohne Vertragsstrafen von diesem Vertrag zurückzutreten.</p>
<p>3.3 Pronajímatel se zavazuje celoplošnou venkovní reklamu udržovat po celou dobu trvání nájmu v přiměřené čistotě.</p>	<p>3.3 Der Vermieter verpflichtet sich, die gesamte Außenwerbung in der Mietzeit angemessen sauber zu halten.</p>
<p>3.4 Pronajímatel se zavazuje, přistavit autobus ev. číslo 161, k instalaci reklamy nájemcem, v termínu dohodnutém telefonicky mezi oprávněnými zástupci obou stran ve věcech technických.</p>	<p>3.4 Der Vermieter verpflichtet sich, den Bus Reg.-Nr. 161 für die Installation der Werbung durch den Mieter zu dem von den in technischen Angelegenheiten handlungsbefugten Personen beider Vertragsparteien telefonisch vereinbarten Termin bereitzustellen.</p>
<p>3.5 Dojde-li v průběhu nájmu některé z pronajatých reklamní plochy k jejímu poškození či zničení důsledkem dopravní nehody, živelné události, vandalismu apod., dohodly se smluvní strany na tom, že takové poškození či zničení reklamní plochy v době trvání nájmu nebude mít za důsledek jakékoli změny v ceně nájmu ani právo nájemce od této smlouvy odstoupit. Pronajímatel je však povinován učinit taková opatření, aby reklamní plocha byla co nejdříve obnovena a na žádost nájemce prodloužit nájem těch reklamních ploch, které byly v průběhu nájmu poškozeny či zničeny, a to o dobu přerušení využívání jednotlivých ploch nájemcem.</p>	<p>3.5 Für den Fall, dass eine der gemieteten Werbeflächen in der Mietzeit durch einen Verkehrsunfall, ein Elementarereignis, Vandalismus etc. beschädigt oder zerstört wird, vereinbaren die Vertragsparteien, dass eine solche Beschädigung oder Zerstörung der Werbeflächen in der Mietzeit weder eine Änderung des Mietpreises, noch das Recht des Mieters auf Rücktritt vom diesem Vertrag zur Folge haben. Der Vermieter hat jedoch Maßnahmen für eine rasche Erneuerung der Werbefläche einzuleiten und die Miete der Werbeflächen, die in der Mietzeit beschädigt oder zerstört wurden, auf Antrag des Mieters um die Zeit, in der die jeweiligen Flächen nicht vom Mieter genutzt werden können, zu verlängern.</p>
<p>3.6 Práva a povinnosti smluvních stran se dále řídí Všeobecnými obchodními podmínkami Městského dopravního podniku Opava, a.s. Nájemce prohlašuje, že se se Všeobecnými obchodními podmínkami seznámil. V případě rozporu mezi Všeobecnými obchodními podmínkami a touto smlouvou má tato smlouva přednost (přičemž pro odstranění pochybností strany výslovně uvádějí, že pokud Všeobecné obchodní podmínky stanoví míru detailů, omezení, práv apod. než stanoví smlouva, není to považováno za rozpor obou dokumentů a v takovém případě pouze detailnější úprava doplňuje úpravu stručnější).</p>	<p>3.6 Die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien richten sich ferner nach den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Firma Městský dopravní podnik Opava, a.s. Der Mieter erklärt, dass er sich mit den Allgemeinen Geschäftsbedingungen vertraut gemacht hat. Bei Widersprüchen zwischen den Allgemeinen Geschäftsbedingungen und diesem Vertrag ist dieser Vertrag maßgebend (wobei die Vertragsparteien für den Zweifelsfall ausdrücklich festlegen, dass, sofern die Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Gegensatz zum Vertrag das Maß von Details,</p>

<p style="text-align: center;">Článek 4 Závěrečná ustanovení</p> <p>4.1 Tato smlouva nahrazuje veškerá předchozí ústní i písemná ujednání ve vztahu k předmětu a obsahu této smlouvy a je úplným projevem vůle smluvních stran k předmětu této smlouvy.</p> <p>4.2 Změny a doplňky této smlouvy vyžadují formu písemného dodatku, podepsaného oběma smluvními stranami.</p> <p>4.3 Práva a povinnosti z této smlouvy se vztahují v plném rozsahu i na případné právní nástupce obou smluvních stran.</p> <p>4.4 Žádná ze smluvních stran není oprávněna bez souhlasu druhé smluvní strany postoupit práva a povinnosti plynoucí z této smlouvy na třetí osobu.</p> <p>4.5 Smluvní strany podpisem této smlouvy berou na vědomí, že Městský dopravní podnik Opava, a.s. je povinným subjektem dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím a dále dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Je tak povinován v souladu s uvedenými předpisy za zákonem daných okolností zveřejnit obsah této smlouvy či poskytnout její kopii třetí osobě. Smluvní strany proti tomuto postupu nic nenamítají.</p> <p>4.6 Tato smlouva se řídí českým právním řádem.</p>	<p>Einschränkungen, Rechten etc. angeben, dies nicht als Widerspruch zwischen beiden Dokumenten betrachtet wird und die detailliertere Regelung in diesem Fall nur die kurz gehaltene Regelung ergänzt).</p> <p style="text-align: center;">Artikel 4 Schlussbestimmungen</p> <p>4.1 Dieser Vertrag ersetzt alle vorherigen mündlichen und schriftlichen Vereinbarungen über den Gegenstand und Inhalt dieses Vertrages und stellt die Willensäußerung der Vertragsparteien in Bezug auf den Vertragsgegenstand dar.</p> <p>4.2 Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages können nur durch einen schriftlichen von beiden Vertragsparteien unterzeichneten Nachtrag erfolgen.</p> <p>4.3 Die auf diesem Vertrag basierenden Rechte und Pflichten beziehen sich voll umfassend auch auf einen etwaigen Rechtsnachfolger beider Vertragsparteien.</p> <p>4.4 Keine der Vertragsparteien kann ohne Zustimmung der Gegenpartei die aus diesem Vertrag erwachsenden Rechte und Pflichten an einen Dritten abtreten.</p> <p>4.5 Die Vertragsparteien nehmen mit der Unterzeichnung dieses Vertrages zur Kenntnis, dass die Firma Městský dopravní podnik Opava, a.s., laut Gesetz Nr. 106/1999 GBl., über den freien Zugang zu Informationen und laut Gesetz Nr. 340/2015 GBl., über das Vertragsregister, ein verpflichtetes Subjekt ist und den Inhalt dieses Vertrages im Sinn der vorstehenden Vorschriften unter den gesetzlich festgelegten Umständen somit veröffentlichen oder Dritten eine Kopie des Vertrages ausstellen muss. Die Vertragsparteien haben diesbezüglich keine Einwände.</p> <p>4.6 Dieser Vertrag richtet sich nach der tschechischen Rechtsordnung.</p>
--	--

<p>4.7 Doručování písemností dle této smlouvy je možné písemně prostřednictvím doručovatele pošty do sídla účastníků této smlouvy uvedených v záhlaví této smlouvy. Nedojde-li k doručení písemnosti druhé smluvní straně či bude-li sporným datum doručení písemnosti, považuje se za termín doručení třetí den po prokazatelném odeslání písemnosti. Doručování je možné rovněž prostřednictvím emailu.</p>	<p>4.7 Die Zustellung von Schriftstücken erfolgt ausschließlich schriftlich über einen Postzustelldienst an den Sitz der Vertragsparteien, der im Kopf dieses Vertrages angegeben ist. Wird ein Schriftstück nicht an die andere Vertragspartei überstellt oder ist das Zustellungsdatum des Schriftstücks umstritten, gilt als Zustellungsdatum der dritte Tag nach dem nachweislichen Versand des Schriftstücks. Die Zustellung ist auch per E-Mail möglich.</p>
<p>4.8 Jsou-li smluvními stranami této smlouvy podnikatelé, všechny spory, které vzniknou z této smlouvy uzavřené mezi smluvními stranami nebo v souvislosti s touto smlouvou a které nebudou primárně urovnány dohodou smluvních stran, budou rozhodovány s konečnou platností před obecnými soudy České republiky. Smluvní strany se dohodly ve smyslu ust. § 89a zák. č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, že ve věcech souvisejících s touto smlouvou či jednotlivými smlouvami uzavíranými mezi smluvními stranami na základě této smlouvy, bude v prvním stupni v případě věcné příslušnosti okresního soudu pro ten, který případ místně příslušným Okresní soud v Opavě a v případě věcné příslušnosti krajského soudu pro ten který případ, bude místně příslušným Krajský soud v Ostravě.</p>	<p>4.8 Sind die Vertragsparteien dieses Vertrages Unternehmer, werden alle Streitigkeiten, die sich aus diesem Vertrag oder im Zusammenhang mit ihm ergeben und primär nicht durch Einigung der Vertragsparteien beigelegt werden können, endgültig vor den ordentlichen Gerichten der Tschechischen Republik entschieden. Die Vertragsparteien haben gemäß § 89a Gesetz Nr. 99/1963 GBl., ZPO, vereinbart, dass in Angelegenheiten, die mit diesem Vertrag oder Einzelverträgen, die von den Vertragsparteien auf der Grundlage dieses Vertrags geschlossen wurden, verbunden sind, in erster Instanz bei sachlicher Zuständigkeit des Amtsgerichts für den jeweiligen Fall das Amtsgericht Opava Gerichtsstand sein wird und bei sachlicher Zuständigkeit des Bezirksgerichts für den jeweiligen Fall das Bezirksgericht Ostrava Gerichtsstand sein wird.</p>
<p>4.9 V případě, že se některé z ustanovení této smlouvy stane neplatným nebo neúčinným, nebude tím dotčena platnost nebo účinnost ostatních ustanovení. Neplatné či neúčinné ustanovení bude nahrazeno takovým platným a účinným ustanovením, které se právně přípustným způsobem co nejvíce přibližuje hospodářskému účelu zamýšlenému oběma smluvními stranami při uzavření této smlouvy. Totéž platí pro případné mezery ve smlouvě.</p>	<p>4.9 Wird eine der Bestimmungen dieses Vertrages ungültig oder unwirksam, bleibt die Gültigkeit oder Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon unberührt. Die ungültige oder unwirksame Bestimmung wird durch eine gültige und wirksame Bestimmung, die dem von beiden Vertragsparteien beim Abschluss dieses Vertrages beabsichtigten wirtschaftlichen Zweck auf rechtlich zulässige Art am nächsten kommt, ersetzt. Gleiches gilt für etwaige Lücken im Vertrag.</p>
<p>4.10 Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem</p>	<p>4.10 Der Vertrag wird mit der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und mit der</p>

<p>zveřejnění v registru smluv dle zák. č. 340/2015 Sb., o registru smluv. O zveřejnění smlouvy v registru smluv, bude oprávněný zástupce pronajímatele informovat nájemce písemně na mailovou adresu:</p> <p>4.11 Smlouva je vyhotovena celkem ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží jeden. Každý ze stejnopisů je považován za originál smlouvy.</p> <p>4.12 Tato smlouva se vyhotovuje dvojjazyčně v českém a německém jazyce. V případě pochybností je rozhodující české vyhotovení smlouvy.</p> <p>Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva tak, jak byla sepsána, odpovídá jejich pravé vůli, a na důkaz toho připojují své podpisy.</p>	<p>Veröffentlichung im Vertragsregister laut Gesetz Nr. 340/2015 GBl., über das Vertragsregister, wirksam. Der berechtigte Vertreter des Vermieters wird den Mieter unter der E-Mail-Adresse: schriftlich von der Veröffentlichung des Vertrages in Kenntnis setzen.</p> <p>4.11 Der Vertrag wurde in zwei Gleichschriften ausgefertigt, von denen jede Vertragspartei eine Gleichschrift erhält. Jede Gleichschrift gilt als Original des Vertrages.</p> <p>4.12 Dieser Vertrag wird zweisprachig in tschechischer und deutscher Sprache ausgefertigt. Bei Differenzen ist die tschechische Fassung des Vertrages ausschlaggebend.</p> <p>Die Vertragsparteien erklären, dass dieser Vertrag, so, wie er verfasst wurde, ihrem wahren Willen entspricht und sie zum Beweis dessen ihre Unterschriften hinzufügen.</p>
--	--

V Opavě, dne / In Opava, den 20. 1. .

Městský dopravní podnik Opava. a.s.
Ing. Pavel Gebauer
ředitel společnosti / Direktor der Firma

V Otvicích, dne / In Otvice, den 19. 10. 20

ARCOS FM CZ s.r.o.
Josef Nikolaus Saller
jednatel / Geschäftsführer